*Załącznik nr 4 do Zarządzenia Nr…………..*

# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA UKRAIŃSKIEGO II |
| Nazwa w j. ang. | Practical Learning of the Ukrainian Language II |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Katedra Przekładoznawstwa | Zespół dydaktyczny |
| Zgodnie z przydziałem zajęć |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 9 |

# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA UKRAIŃSKIEGO II |
| Nazwa w j. ang. | Practical Learning of the Ukrainian Language II |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kod |  | Punktacja ECTS\* | 9 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Katedra Przekładoznawstwa | Zespół dydaktyczny  Zgodnie z przydziałami zajęć dydaktycznych |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Celem kursu jest kształtowanie umiejętności posługiwania się mową monologową i dialogową w ramach tematów związanych z życiem codziennym (nazwy sklepów, usługi, komunikacja miejska, ukraińska etykieta językowa), a także utrwalenie wiedzy w zakresie gramatyki (odmiana przymiotników miękkotematowych i twardotematowych, zaimków) i pisowni ukraińskiej. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Znajomość materiału leksykalnego, podstaw gramatyki praktycznej i reguł ortograficznych z zakresu kursu Praktyczna nauka języka ukraińskiego I (sprawności językowe) |
| Umiejętności | Umiejętność posługiwania się środkami językowymi w związku z tematami  i sytuacjami komunikacyjnymi dotyczącymi rodziny, mieszkania, dnia powszedniego, codziennych czynności, relacji czasowych, uczelni;  Umiejętność czytania i ustnego odtwarzania tekstu z przestrzeganiem zasad prawidłowej wymowy i intonacji, a także tworzenia tekstów pisanych poprawnych pod względem kaligraficznym, ortograficznym (w oparciu o wybrane zasady ortograficzne) oraz gramatyczno-leksykalnym (tłumaczenie zdań, wypowiedzi pisemne na wybrany temat związany z realizowanymi zagadnieniami leksykalnymi). |
| Kursy | Praktyczna nauka języka ukraińskiego I (sprawności językowe) |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01 zna środki językowe z zakresu tematów: miasto (najważniejsze instytucje, nazwy sklepów, zakupy), komunikacja miejska, usługi, kulinarna, podstawowe formy etykiety ukraińskiej  W02 zna podstawowe reguły gramatyczne, dotyczące odmiany przymiotników i rzeczowników.  W03 zna zasady ortograficzne dotyczące pisowni: końcówek przymiotników, rzeczowników, czasowników. | K1\_­W02  K1\_­W02  K1\_­W09  K1\_­W02  K1\_­W09 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01 rozumie ze słuchu wyrażenia i krótkie teksty dotyczące życia codziennego oraz potrafi wychwycić główne myśli zawarte w krótkich przekazach czy ogłoszeniach;  U02 potrafi w prostych tekstach wyszukiwać szczegółowe informacje z zakresu usług, zamawiania dań, podróżowania;  U03 potrafi przeczytać i ustnie odtworzyć teksty (monologowe i dialogowe) z przestrzeganiem zasad prawidłowej wymowy i intonacji, stosować w mowie zasady akcentuacji czasowników; tworzyć wypowiedzi ustne typu reproduktywnego i quasi-produktywnego na znane tematy;  U04 potrafi tworzyć teksty pisane poprawne pod względem kaligraficznym, ortograficznym (w oparciu o wybrane zasady ortograficzne) oraz gramatyczno- leksykalnym (tłumaczenie zdań, krótkie wypowiedzi pisemne na wybrany temat związany z realizowanymi zagadnieniami leksykalnymi) | K1\_U01  K1\_U01  K1\_U07  K1\_U09  K1\_U08 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01 rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie  K02 rozumie potrzebę uczenia się języka ukraińskiego  K03 potrafi wykonywać prace zespołowe, pracować w grupie przyjmując we niej rożne role (metoda inscenizacji, metoda gier dydaktycznych, metoda projektów, dyskusja, „burza mózgów”)  K04 potrafi odpowiednio określić priorytety, służące realizacji określonego zadania  K05 potrafi korzystać z różnych mediów (pomoce audialne, audiowizualne, Internet) | K1\_K01  K1\_K02  K1\_K03  K1\_K05  K1\_K08 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 120 | |  | |  | |  | |  | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Podejście komunikacyjne, metoda zdarzeń, metoda sytuacyjna, metoda inscenizacji, metoda reproduktywno-kreatywna, metoda gier dydaktycznych, metoda projektów, dyskusja”, wykorzystanie techniki audiowizualnej. |

Formy sprawdzania efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Gry dydaktyczne | Praca z tekstem na zajęciach | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | | Praca pisemna | | Wypowiedź ustna | | Egzamin pisemny | Egzamin ustny |
| W01 |  | x | x | x | x |  | | x | | x | |  | x |
| W02 |  | x |  |  |  |  | | x | |  | | x |  |
| W03 |  | x |  |  |  |  | | x | |  | | x |  |
| U01 | x | x |  |  |  |  | |  |  | | | x |  |
| U02 |  | x |  |  |  |  |  | |  | |  | |  |
| U03 |  | x | x | x |  |  |  | | x | |  | | x |
| U04 |  |  |  |  |  |  | x | |  | | x | |  |
| K01 |  |  |  |  | x |  |  | |  | |  | |  |
| K02 |  |  |  |  | x |  |  | |  | | x | |  |
| K03 |  |  |  | x |  |  |  | |  | |  | |  |
| K04 |  |  | x |  |  | x |  | |  | |  | |  |
| K05 |  |  | x |  |  | x |  | |  | |  | |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Zaliczenie na podstawie obecności na zajęciach: dopuszczalne są 2 nieobecności, z kolejnych 2 – student ma obowiązek zaliczyć materiał na konsultacjach. Skreślenie danej osoby z listy studentów następuję w przypadku 4 absencji;  Zaliczenie na podstawie wyników kontroli bieżącej: kontrola bieżąca (ustna i pisemna) to: testy kontrolne po każdym dziale; ocena wszystkich sprawności językowych (słuchanie, czytanie, pisanie i mówienie); ocena znajomości i wiedzy socjokulturowej; ocena prac pisemnych (kartkówki, testy, dyktanda, wypracowania, kolokwia); ocena prezentacji w PowerPoincie; ocena ogólnego zaangażowania, aktywności i samodzielności studenta. Zaliczenie prac pisemnych na min. 70% od przewidzianej w pracy ilości punktów.  Po każdym semestrze przedmiot kończy się egzaminem. Uzyskanie zaliczenia z przedmiotu jest podstawą przystąpienia do egzaminu. Ustalenie zaliczenia następuje na podstawie ocen cząstkowych; zaliczenie: kolokwiów  Egzamin z PNJU odbywa się po semestrze zimowym oraz po semestrze letnim. Składa się on zawsze z części pisemnej: test sprawdzający ukształtowanie sprawności produktywnych, receptywnych oraz znajomość realiów socjokulturowych wraz z dłuższą wypowiedzią pisemną (na 3 roku); oraz z części ustnej zdawanej parami: wypowiedź indywidualna, stawianie pytań przez partnera i dyskusja z partnerem lub prowadzącym egzamin.  Ocena pozytywna z egzaminu pisemnego to uzyskanie min. 60% wymaganych punktów.  Oceną końcową egzaminu jest średnią zaokrągloną z części pisemnej i ustnej. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| 1. Miasto, najważniejsze instytucje 2. Rodzaje sklepów. Zakupy w sklepie oraz w sieci 3. Komunikacja miejska. Tradycyjne i alternatywne środki transportu (autobus, tramwaj, taksówka, metro, rower) 4. Usługi (bankowość internetowa, salon kosmetyczny, fryzjer, spa, pracownia krawiecka, fotograf, usługi komunalne) 5. Restauracja i kawiarnia, jedzenie on-line 6. Językowa etykieta ukraińska w życiu codziennym (powitanie, pożegnanie, przekazanie pozdrowień i życzeń, podziękowanie, przeprosiny, prośba)   Sprawności:  Krótka wypowiedź ustna - dialogi: podziękowanie, prośba o powtórzenie, wyrażenie życzenia/chęci zrobienia czegoś, wyrażenie przyczyny i celu czynności bądź zdarzenia, wyrażenie rady, złożenia obietnicy  Ortografia:   1. Zasady pisowni i odmiany rzeczowników 2. Zasady pisowni końcówek przymiotników 3. Zasady pisowni przyimków (в, у). 4. Zasady prawidłowego tworzenia i zapisu oboczności w paradygmatach odmian rzeczownika i przymiotnika (alternacja i do o np. *твiй - твого*). |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| 1. Bożena Zinkiewicz-Tomanek, Oksana Baraniwska, Język ukraiński dla początkujących, Kraków 2022. 2. Український правопиc 2019. 3. Сучасна українська мова під редакцією О. Бас-Кононенко, Київ 2013. 4. Український тлумачний словник, Вячеслав Бусел ред. Київ, Ірпінь 2016. 5. Великий тлумачний словник сучасної української мови, Вячеслав Бусел ред. Київ, Iрпінь 2007.   SŁOWNIKI   1. Алексєєнко М., Горнятко-Шумилович А., Українсько-польський словник лінгвістичних термінів, Szczecin 2005. 2. Алексійчук О., Практичний польсько-український словник, Краків 2004. 3. Бибик С. П., Сюта Г. М., Словник іншомовних слів: тлумачення, словотворення та слововживання, Київ 2006. 4. Бурячок А., Л. Паламарчук, В. Русанівський, Н. Тоцька, Довідник з українського правопису, Київ 1984. 5. Великий тлумачний словник сучасної української мови, К.;Ірпінь 2001. 6. Волощак М., Неправильно-правильно: довідник з українського слововживання, Київ 2014. 7. Головащук С., Словник-довідник з правопису та слововживання, Київ 1989. 8. Гриджук О. Є., Подвійне наголошування: словник-довідник, Львів 2013. 9. Гринчишин Д., Сербенська О., Словник паронімів української мови, Київ 2008.. 10. Гуменюк Т. П., Кичигін С. О., Зрозумій мене, тлумачний словник української мови, Київ 2003. 11. Загнітко А. П., Данилюк І. Г., Ситар Г. В., Щукіна І. А., Словник українських прийменників, Донецьк 2007. |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| 1. Materiały dodatkowe przygotowane przez prowadzącego 2. Źródła internetowe 3. Źródła audiowizualne – filmy |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 120 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 20 |
| Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 20 |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 20 |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia | 20 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 200 |
| Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 9 |